

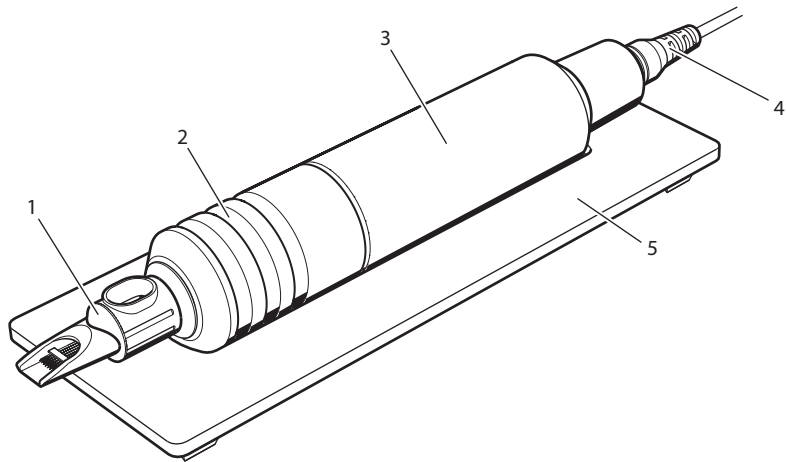
**Gebrauchsanweisung**  
**Operating instructions**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Manuel d'utilisation**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de uso**

**Manual de instruções**  
**Εγχειρίδιο χρήσης**  
**Brugsanvisning**  
**Bruksanvisning**  
**Käyttöohje**  
**Instrukcja obsługi**

**Návod k obsluze**  
**Navodila za uporabo**  
**Használati útmutató**  
**Руководство по эксплуатации**  
**使用说明书**

*CHEYENNE®*  
**HAWK**  
**PEN**

CHEYENNE<sup>®</sup>  
**HAWK  
PEN**



Az eredeti használati  
útmutató fordítása

Az eredeti használati  
útmutató német nyelvű.

CHEYENNE®  
**HAWK  
PEN**

# Használati útmutató

## Tartalom

|     |   |     |      |  |     |
|-----|---|-----|------|--|-----|
| 1   | Előszó a használati útmutatóhoz .....                   | 246 | 6    | A HAWK Pen használata .....                              | 255 |
| 1.1 | A figyelmeztetések feltüntetése .....                   | 246 | 6.1  | A tűk kinyúlásának beállítása .....                      | 255 |
| 1.2 | A használati útmutatóban alkalmazott<br>jelölések ..... | 246 | 6.2  | A szűrési frekvencia beállítása .....                    | 255 |
| 6.3 |   |     | 6.3  | Festék felvétele .....                                   | 255 |
| 2   | Fontos biztonsági utasítások .....                      | 247 | 7    | A HAWK Pen tisztítása és karbantartása .....             | 256 |
| 2.1 | Általános biztonsági tudnivalók .....                   | 247 | 7.1  | Az anyagok összeférhetősége .....                        | 256 |
| 2.2 | Termékfüggő biztonsági utasítások .....                 | 247 | 7.2  | A felületek fertőtlenítése .....                         | 257 |
| 2.3 | Fontos higiéniai és biztonsági előírás-<br>sok .....    | 247 | 7.3  | A felületek megtisztítása .....                          | 257 |
| 2.4 | Célmeghatározás és ellenjavallatok .....                | 248 | 7.4  | Ultrahangos fürdőben tisztítsa meg a<br>markolatot ..... | 257 |
| 2.5 | Mellékhatások .....                                     | 248 | 7.5  | A markolat sterilizálása autokláv-<br>ban .....          | 257 |
| 2.6 | Szükséges előképzettség .....                           | 249 | 7.6  | A tömítőgyűrűk tisztítása vagy cseré-<br>je .....        | 257 |
| 2.7 | Rendeltetésszerű használat .....                        | 249 | 8    | A készülék szállítási és tárolási feltételei .....       | 257 |
| 2.8 | A termék jelölései .....                                | 250 | 9    | A készülék ártalmatlanítása .....                        | 258 |
| 3   | A doboz tartalma .....                                  | 250 | 10   | Kérdések vagy nehézségek kezelése .....                  | 258 |
| 4   | HAWK Pen termékinformációk .....                        | 250 | 11   | Gyártói nyilatkozatok .....                              | 258 |
| 4.1 | Műszaki adatok .....                                    | 250 | 11.1 | Garancia nyilatkozat .....                               | 258 |
| 4.2 | Üzemi feltételek .....                                  | 251 | 11.2 | Beépítési nyilatkozat .....                              | 259 |
| 4.3 | Tartozékok .....  | 251 |      |  |     |
| 5   | A HAWK Pen előkészítése a használatra .....             | 251 |      |  |     |
| 5.1 | A készülék fertőtlenítése .....                         | 251 |      |  |     |
| 5.2 | Biztonsági patron cseréje .....                         | 252 |      |  |     |
| 5.3 | A tápegység csatlakoztatása .....                       | 253 |      |  |     |
| 5.4 | Védőtömlő felhúzása .....                               | 254 |      |  |     |
| 5.5 | A készülék ellenőrzése .....                            | 254 |      |  |     |

## 1 Előszó a használati útmutatóhoz


Ez a használati útmutató a Cheyenne HAWK Pen készülékre és tartozékaira vonatkozik. Fontos információkat tartalmaz a termék biztonságos és rendeltetésszerű üzembe helyezéséről, használatáról és ápolásáról.


Ez a használati útmutató nem tartalmazza a HAWK Pen és tartozékai biztonságos használatához szükséges összes tudnivalót. Ezért kérjük, olvassa el a következő anyagokat is:

- a Cheyenne és adott esetben a lábkapcsoló használati útmutatója
- a biztonsági patronok és festékek ismertetőit,
- a fertőtlenítő- és tisztítószerkezetek biztonsági adatlapjait,
- a munkavédelmi rendelkezéseket és a tetoválásra vonatkozó törvényi előírásokat.

### 1.1 A figyelmeztetések feltüntetése

A figyelmeztetések sérülés vagy anyagi kár lehetőségére hívják fel a figyelmet és a következő rend szerint épülnek fel:

|  JELZŐSZÓ |
|--|
| <b>A veszély fajtája</b><br>Következmények<br>► Megelőzés                                  |

| Elem  | Jelentése  |
|---|--|
|  | sérülésveszélyre figyelmeztet                              |
| Jelzőszó  | a veszély súlyosságát jelöli (lásd a következő táblázatot) |
| A veszély fajtája   | a veszély fajtáját és forrását nevezi meg                  |
| Következmények  | leírja a mulasztás lehetséges következményeit              |
| Megelőzés   | ismerteti a veszély megelőzési módját                      |

| Jelzőszó       | Jelentése  |
|----------------|--|
| Figyelmeztetés | a megelőzés elmulasztása esetén halálos vagy súlyos sérüléssel fenyegető veszélyt jelez  |
| Vigyázat       | a megelőzés elmulasztása esetén könnyű vagy közepesen súlyos sérüléssel fenyegető veszélyt jelez, ha a veszélyt nem kerüli el      |
| Figyelem       | a megelőzés elmulasztása esetén környezeti károkkal, anyagi károkkal vagy a tetováló készülék sérülésével fenyegető veszélyt jelez |

### 1.2 A használati útmutatóban alkalmazott jelölések

| Jelölés | Jelentése            |
|---------|----------------------|
| ►       | Felhívás cselekvésre |
| •       | Felsorolás pontja    |
| -       | Felsorolás alpontja  |

## 2 Fontos biztonsági utasítások



### 2.1 Általános biztonsági tudnivalók

- ▶ A tetoválógép gyermekektől távol tartandó.
- ▶ Elejétől végéig figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót.
- ▶ Olyan helyen tárolja ezt a használati útmutatót, ahol a gépet használó, tisztító, fertőtlenítő, sterilizáló, tároló vagy szállító összes személy számára hozzáférhető.
- ▶ Ha valakinek továbbadja a tetoválógépet, ezt a használati útmutatót is adja hozzá.
- ▶ Tartsa be az országában a tetoválásra vonatkozó biztonsági előírásokat. Tartsa a tetoválóstúdiót tisztán, és gondoskodjon kellő megvilágításáról.
- ▶ Csak akkor használja a tetoválógépet, tartozékait, tápegységét és csatlakozókábeleit, ha azok kifogástalan állapotban vannak.
- ▶ Csak eredeti Cheyenne biztonsági patronokat, tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.

### 2.2 Termékfüggő biztonsági utasítások

- ▶ Soha ne módosítsa a gépet, a tetoválómodulokat és más tartozékokat.
- ▶ Vigyázzon, hogy ne jusson semmilyen folyadék a hajtás belsejébe.
- ▶ Tetoválás közben védőtömlővel védje a gép valamennyi alkatrészét (lásd a 5.4 oldalszám: 254 című fejezetet).
- ▶ Ha nem használja a tetoválógépet, akkor kapcsolja ki, és helyezze el biztonságosan, hogy ne tudjon elmozdulni vagy leesni.
- ▶ Figyeljen a jelen használati útmutatóban feltüntetett műszaki adatokra és tartsa be az üzemeltetési, szállítási és tárolási feltételeket (lásd a 4 oldalszám: 250 fejezetet).
- ▶ Ha a gép látható módon sérült vagy szokatlanul viselkedik, adja át egy szakszerviznek ellenőrzésre.

### 2.3 Fontos higiéniai és biztonsági előírások

Fertőző betegségek tetováláskor az ügyfélre vagy a tetoválóra áttérjedésének megelőzésére:

- ▶ Használat előtt lépésről lépésre előírászerűen fertőtlenítsa a készüléket (lásd a 5.1 oldalszám: 251).
- ▶ Tetováláshoz viseljen egyszer használatos, előzetesen fertőtlenített nitril vagy latex kesztyűt.
- ▶ Tetoválás előtt tisztítsa meg az ügyfél érintett bőrfelületeit enyhe tisztító- és fertőtlenítőszerrel. Az alkalmas fertőtlenítőszer kiválasztásakor kövesse országga hatályos irányelveit.
- ▶ Minden ügyfélhez használjon új, sterilen csomagolt tetoválómodulokat. Használatuk előtt ellenőrizze csomagolásuk sértetlenségét és lejáratidő-tumukat.
- ▶ A használt vagy hibás tetoválómodulokat helyezze egy átszűrő ellenálló edénybe (biztonsági dobozba), országga előírásai szerint.
- ▶ Előzze meg a tetoválómodul érintkezését szennyezett tárgyakkal, például ruházattal. A szennyezett tetoválómodult haladéktalanul selejtezze ki.

- ▶ Csak bőrgyógyászati lag kifogástalan és tetoválásra készült festékeket használjon.
- ▶ Kerülje az érintkezést frissen tetovált bőrfelületekkel. Védje a frissen tetovált bőrfelületeket szennyeződéstől, UV- és napsugárzástól.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e látható szennyeződés a tetoválógépen. Ebben az esetben a rendszeres fertőtlenítés mellett a következő 7 oldal-szám: 256 című fejezet minden lépését is végezze el.

## 2.4 Célmeghatározás és ellenjavallatok

### 2.4.1 Célmeghatározás

A célmeghatározás ásványi vagy szer-  
ves eredetű steril vagy aszeptikus  
pigmentfestékek minimális beavatko-  
zással, mikropigmentálás útján történő  
bejuttatása a dermiszbe (tetoválás).

Az epidermisz (a bőr felső rétegének)  
és a dermisz (a bőr középső rétegének)  
minimális beavatkozással történő pon-  
tozása miatt a bőrön nem keletkeznek nyílt  
sebek. A beavatkozást követően a bőrnek  
csak nagyon rövid időre van szüksége a

regenerálódásra, amelynek során a hám-  
funkció helyreáll.

### Alkalmazási terület

Testtetoválás

### 2.4.2 Ellenjavallatok

A következő esetekben **tilos** tetoválni:

- vérzékenység/véralvadási rendelle-  
nességek
- Vérhígítók (például warfarin, heparin,  
acetil-szalicilsav) egyidejű szedése
- kezeletlen diabetes mellitus (cukorbe-  
tegség)
- aktív akné bármely formája a tetová-  
landó bőrfelületen
- dermatózis (pl. bőrdaganat, keloid, ill.  
fokozott hajlam keloid képzésre, szolá-  
ris keratózis, szemölcs és vagy anyaje-  
gyek) a tetovándó bőrfelületen
- nyílt seb és/vagy ekcéma és/vagy bőr-  
kiütés a tetovándó bőrfelületen
- hegek a tetovándó bőrfelületen
- az egész szervezetet érintő fertőző  
betegségek (például A, B, C, D, E vagy  
F típusú hepatitisz vagy HIV fertőzés)  
vagy akut helyi bőrfertőzések (például  
herpesz, rosacea)

- kemoterápia, radioterápia vagy magas  
dózisú kortikoszteroid terápia alatt (ja-  
vaslat: négy héttel a terápia megkezdé-  
se és négy hónappal annak befejezését  
követően)
- akár tizenkét hónappal a tetovándó  
bőrfelületen végzett szépészeti beavat-  
kozást követően
- akár hat hónappal a feltöltő injekciót  
követően a tetovándó bőrfelületen
- ittas és/vagy drogos állapot esetén
- terhesség és szoptatás

Nyálkahártyák és a szemgolyók kezelése  
szigorúan tilos.

A kezelést haladéktalanul meg kell szakí-  
tani a következő esetekben:

- túlzott fájdalomérzet
- eszméletvesztés/szédülés

## 2.5 Mellékhatások

Néhány esetben a tetoválási folyamatot  
követően felléphetnek az alábbiakban  
felsorolt enyhe mellékhatások.

## Gyakran:

- helyi vérzés a tetovált bőrfelületen,
- fájdalom és kellemetlen érzés a tetoválást követő első napon
- rövid ideig tartó gyulladásos reakciók és/vagy vérömlenyek a tetoválást követő 6 napon belül
- bőrirritációk (például viszketés vagy melegérzet), amely a tetoválási folyamatot követő 12–72 órában általában lecseng
- var képződése, amely általában az első 5 nap alatt elmúlik
- a bőr átmeneti hámlása, amely 8 napon belül általában lecseng

## Ritkán:

- I-es típusú Herpes-Simplex vírus hólyagjainak képződése (HSV-I)
- pörsenések vagy kölescsomók képződése a bőrön a tetoválást megelőző elégtelen bőrtisztítás következményeként,
- hiperpigmentálódás a szervezetben keletkező pigmentekkel, különösen sötét bőrtípusúaknál, de ez néhány héten belül teljesen eltűnik
- retinoid reakció (enyhe bőrpírtól bőrhámlásig terjedhet)
- a tetovált részek felmelegedése PETés MRT-be sugárzás hatására

Alapvetően a frissen kezelt bőrfelületet védeni kell az UV- és napsugárzástól.

## A tetoválás kapcsán a következő gondok jelentkezhetnek még:

- színtónus eltérések
- pigmensvesztés
- allergiás reakciók az aszeptikus pigment festékanyag összetevőire

## 2.6 Szükséges előképzettség

A tetovológépet csak a következő ismeretekkel rendelkező személyek használhatják:

- alapvető ismeretek a tetoválás folyamatáról, különösen a helyes tetoválási mélységről és frekvenciáról
- a higiéniai és biztonsági előírások ismerete (lásd: 2.3 oldalszám: 247 című fejezet)
- a tetováló festékanyag működési módja a bőr alatt
- a kockázatok és mellékhatások ismerete (lásd a 2.4.2 oldalszám: 248 és 2.5 oldalszám: 248 fejezetet).

## 2.7 Rendeltetésszerű használat

A kezelést száraz, tiszta és füstmentes környezetben, higiénikus körülmények között kell végezni. A készüléket a jelen használati útmutatóban leírtak szerint kell előkészíteni, használni és gondozni. Különösen fontos a munkahely kialakítására vonatkozó szabályok betartása és az, hogy a felhasznált anyagok sterilnek legyenek.


A rendeltetésszerű használatához tartozik a jelen használati útmutató, és különösen a biztonsággal kapcsolatos összes információ elolvasása és megértése is.







A rendeltetésszerű használat kizárólag a következő fogyasztói csoporthoz tartozó személyekre vonatkozik: jó egészségi állapotban lévő felnőtt korú személyek.

Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a készüléknek vagy tartozékainak a jelen használati útmutatóban leírtaktól eltérő módon történő használata vagy az üzemi feltételek be nem tartása. Különösen az ellenjavallatok ellenére történő kezelések tilosak.

## 2.8 A termék jelölései

A HAWK Pen készüléken, tartozékain vagy csomagolásukon a következő jelölések láthatók:

| Jelölés   | Jelentése                         |
|---|-----------------------------------|
|  | Tartsa be a használati útmutatót! |
|  | Gyártó                            |
|  | A gyártás dátuma                  |
|  | Katalógusszám                     |
|  | Gyári szám                        |
|  | Tételkód                          |
|  | Etilén-oxiddal sterilizálva       |
|  | Lejárat dátum                     |
|  | Figyelem!                         |
|  | Hőmérsékletkorlátozás             |
|  | Légnedvesség korlátozás           |

|   |  |
|---|--|
|   | Száraz helyen tárolandó.   |
|  | Törékeny   |
|  | Nem szabad használni, ha sérült a csomagolása.   |
|  | Nem szabad többször használni!   |
|  | Használt elektronikus készülékként kell ártalmatlanítani!  |
|  | A termék megfelel azoknak az érvényes előírásoknak, amelyek az Európai Közöség jogharmonizációs előírásaiban meg vannak határozva. |
|  | A termék megfelel azoknak az érvényes előírásoknak, amelyek Nagy-Britannia jogharmonizációs előírásaiban meg vannak határozva.     |

## 3 A doboz tartalma

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen TÁLCA
- 1 csatlakozókábel
- 1 kábeladapter (6,3 mm-es dugasz 3,5 mm-es aljzaton)
- 1 karbantartókészlet tartalék tömítőgyűrűkkel
- 1 használati útmutató

## 4 HAWK Pen termékinformációk

A nagy teljesítményű Cheyenne HAWK Pen jóval kisebb és kevésbé rezeg a szokásos tetováló készülékekhez képest. Nagy szűrési erővel és frekvenciával működik.



## 4.1 Műszaki adatok

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| Névleges feszültség                    | 6 – 12,6 V=                   |
| Teljesítményfelvétel                   | 4 W                           |
| Indítási áram                          | max. 2,5 A, max. 200 ms időre |
| Szűrési frekvencia                     | 70 – 160 Hz                   |
| Löket                                  | 3,5 mm                        |
| Tűkinyúlás                             | 0 – 4,5 mm                    |
| Elektromos csatlakozás                 | 3,5 mm-es dugaszcsatlakozó    |
| Hajtás                                 | Precíziós egyenáramú motor    |
| Üzem mód                               | Folyamatos üzem               |
| Átmérő                                 | 25,4 mm                       |
| Hossz                                  | 123 mm                        |
| Tömeg                                  | kb. 130 g                     |
| Hangnyomásszint                        | max. 70 dB (A)                |
| Súlyozott négyzetes rezgés középtérték | max. 2,5 m/s <sup>2</sup>     |

## 4.2 Üzemi feltételek

|                        |              |
|------------------------|--------------|
| Környezeti hőmérséklet | +10 – +35 °C |
| Relatív páratartalom   | 30 – 75%     |

## 4.3 Tartozékok

Az illetékes szakkereskedőtől a Cheyenne következő tartozékai vásárolhatók meg:

- Cheyenne biztonsági patron
- Cheyenne tápegységek
- Cheyenne lábkapcsoló
- Fogantyúk
- Védőtömlők
- Kábeladapter
- Tömítőgyűrűk kétféle méretben

A védőtömlők átmérője 26 és 31 mm közé essen. Ez 40 – 50 mm tömlőátmérőnek felel meg.

## 5 A HAWK Pen előkészítése a használatra

### FIGYELEM

#### Lecsapódott víz által okozott károk

Ha a HAWK Pen készüléket például szállítás közben nagy hőmérsékletkülönbségek érik, belsejében lecsapódhat a víz, ami árt az elektronikának.

► Csak akkor kezdje el a HAWK Pen készülék üzembe helyezését, ha az felvette a környezeti hőmérsékletet. Ha előtte nagy hőmérsékletingadozások érték, 10 °C eltérésenként várjon 3 órát az üzembe helyezéssel.

► A HAWK Pen készüléket csak a +10 – +35 °C hőmérséklettartományban használja.

### 5.1 A készülék fertőtlenítése

### FIGYELEM

#### Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás belsejébe jutott fertőtlenítőszer korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

► Soha ne mártsa fertőtlenítő oldatba a hajtást.

## FIGYELEM

### Nem engedélyezett fertőtlenítőszeres károsíthatják a terméket

A termék anyagaival nem összeférhető fertőtlenítőszeres károsíthatják a termék felületeit.

- ▶ Kizárólag a helyi rendelkezések szerint engedélyezett fertőtlenítőszereseket használjon.
- ▶ Az ajánlott fertőtlenítőszeres jegyzékét lásd: „Az anyagok összeférhetősége”, 256. oldal.
- ▶ Kapcsolja ki a HAWK Pen készülék tápfeszültségét.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a HAWK Pen készülék nem szennyeződött-e be festék- vagy testfolyadék-maradékokkal. Ha ilyen szennyeződést észlel, a fertőtlenítés mellett „A HAWK Pen tisztítása és karbantartása” c. fejezet minden lépését is végezze el (lásd: 256. oldal).
- ▶ Törölje át a csatlakozókábelt, a hajtást, a markolatot és a HAWK Pen TÁLCÁT fertőtlenítőszerrel enyhén megnedvesített puha kendővel.

## 5.2 Biztonsági patron cseréje

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

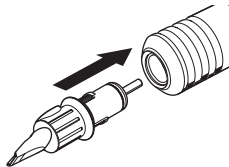
#### A tűk sérülést okozhatnak

A biztonsági patron használt tűk betegségeket hordozhatnak és terjeszthetnek.

- ▶ A HAWK Pen készülékhez kizárólag eredeti Cheyenne biztonsági patronokat használjon. A biztonsági patronokba épített biztonsági membrán meggátolja a festékek bejutását a hajtásba és a kórokozókat sem engedi át.
- ▶ Soha ne a csúcsánál fogja meg a biztonsági patronot.
- ▶ A biztonsági patron cseréje előtt kapcsolja ki a HAWK Pen készüléket.
- ▶ Használt biztonsági patron eltávolításakor vigyázzon, hogy ne folyjon festékmaradék a markolatra.
- ▶ Soha ne tolja ki a tűt a biztonsági patronból.
- ▶ Használt biztonsági patron eltávolítása után ellenőrizze, hogy a tűk teljesen visszahúzódtak-e a modulba.

- ▶ Szakszerűen ártalmatlanítsa a feleslegessé vált használt biztonsági patronokat (lásd: „A készülék ártalmatlanítása”, 258. oldal).
- ▶ A biztonsági patronokat steril csomagolásban forgalmazzuk. Csak közvetlenül a használat előtt vegye ki őket a steril csomagolásból.
- ▶ A HAWK Pen készüléket mindig a HAWK Pen TÁLCÁRA fektesse, hogy ne terhelje a biztonsági patronot.
- ▶ Ha szennyeződött tűvel megszúrta magát, forduljon orvoshoz.

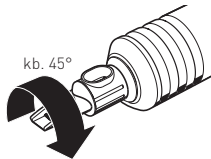
- ▶ Kapcsolja ki a HAWK Pen készülék tápfeszültségét.
- ▶ Helyezze a biztonsági patronot a markolat nyílásába, az alábbi ábra szerint.



Felső és alsó oldalán elhelyezett tájoló pontjai révén a biztonsági patron csak

kétféle helyzetben helyezhető az ovális nyílásba.

- ▶ Fordítsa el a biztonsági patron  
kb. 45 fokkal jobbra.



Az elfordításkor érezhetővé válik a négy tájoló pont, amíg a biztonsági patron teljesen a helyére nem ül.

- ▶ Ellenőrizze a biztonsági patron biztos helyzetét.
- ▶ Az eltávolításhoz fordítsa el a biztonsági patron az óramutató járásával ellentétes irányban, és húzza ki a maroklatból.

### 5.3 A tápegység csatlakoztatása

#### ⚠ VIGYÁZAT

##### Zárlatveszély és kis áramütés veszélye

A kábelek vagy a csatlakozó látható sérülései áramütésveszélyt és az elektronika sérüléseit okozhatja.

- ▶ Szemrevételezéssel ellenőrizze a HAWK Pen készülék, kábele és csatlakozója épségét.
- ▶ Soha ne törje meg a csatlakozókábelt a hajtásnál.
- ▶ Tartsa be a tápegység használati útmutatójának előírásait.

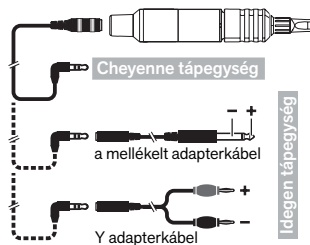
#### ⚠ VIGYÁZAT

##### Botlásveszélyes kábel

A nem megfelelően elhelyezett kábel botlásveszélyes és sérülést okozhat.

- ▶ Helyezze úgy el, hogy senki ne botolhasson el benne és ne húzhassa meg véletlenül.

A gép háromféle módon látható el tápfeszültséggel:



1. Cheyenne tápegységből, a készülékhez adott csatlakozókábellel (javasolt változat).
2. 6,3 mm-es csatlakozójú idegen tápegységből, a készülékhez adott kábeladapter közbeiktatásával. Az idegen tápegységnek kb. 6 és 12,5 V DC egyenfeszültséget és a 4.1 oldalszám: 251 fejezet szerinti indítóáramot kell szolgáltatnia. Ha kb. 13,5 V-nál nagyobb feszültséget kap a gép, akkor automatikusan kikapcsol.
3. Idegen tápegységből, a külön vásárolható banándugós Y kábeladapter közbeiktatásával. A piros banándugót

az idegen tápegység +, a feketét a - sarkára csatlakoztassa.

- ▶ A készülékhez adott csatlakozókábel aljzatát kösse a HAWK Pen hajtásához.
- ▶ A csatlakozókábel dugaszcsatlakozóját nyomja ütközésig a tápegység kimenő aljzatába.
- ▶ Kösse a tápegységet a hálózatra.
- ▶ Védőfóliával takarja le a tápegységet és a HAWK Pen TÁLCÁT.

#### 5.4 Védőtömlő felhúzása

##### ⚠ VIGYÁZAT

##### A szennyezett védőtömlő fertőzést okoz

Ha elmarad a markolat védőtömlőjének cseréje, az betegségek terjesztését okozhatja.

- ▶ Minden egyes ügyfélnél használjon új védőtömlőt a markolathoz.

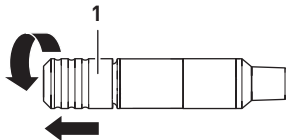
##### FIGYELEM

##### Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás vagy csatlakozó belsejébe jutott folyadék korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

- ▶ Mindig megfelelő méretű védőtömlőt (1) használjon (lásd 4.3 oldalszám: 251 fejezet).

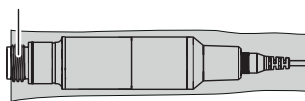
- ▶ Húzza ki a csatlakozókábelt a tetoválógépből.
- ▶ Vágjon le egy megfelelő hosszúságú darabot a védőtömlőből.
- ▶ Húzza rá teljesen a védőtömlő darabot a csatlakozókábelre.
- ▶ Csavarja teljesen le az (1) markolatot a hajtásról.



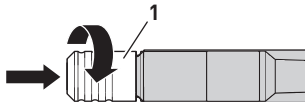
- ▶ Csatlakoztassa ismét a csatlakozókábelt a feltölt védőtömlővel együtt a tetoválógéphez.

- ▶ Teljesen húzza a (2) védőtömlő végét a tetoválógépre.

2



- ▶ Csavarja vissza az (1) markolatot a hajtás menetére.



#### 5.5 A készülék ellenőrzése

- ▶ Szemrevételezéssel ellenőrizze a következőket:
  - Vannak-e látható sérülések (pl. megtört csatlakozókábel, laza sapka a kábelcsatlakozónál)?
  - Nem feszül-e a kábel?
  - A helyükön vannak-e a tűk és a biztonsági patron?
- ▶ Kapcsolja be a HAWK Pen készüléket és figyelje meg a hangját: nem ad-e szokatlan hangot vagy nem túl zajos?

- ▶ Rendellenesség esetén lásd: „Kérdések vagy nehézségek kezelése”, „Garancia-nyilatkozat”, 258. oldal.
- ▶ Ha a HAWK Pen készülék nem működik kifogástalanul, helyezze üzembe kívül és forduljon szakszervizhez vagy a szakkereskedőhöz, akitől vásárolta.

## 6 A HAWK Pen használata

### 6.1 A tűk kinyúlásának beállítása

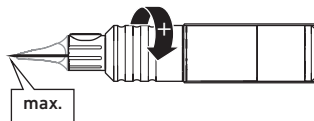
#### ⚠ VIGYÁZAT

#### A túlságosan kinyúló tűk sérülést okozhatnak

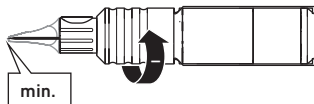
A nagy tűkinyúlás nagy szűrési mélységet tesz lehetővé. Nagy szűrési mélység esetén megsérülhet a bőr alatti zsírszövet.

- ▶ A tetoválást mindig kis tűkinyúlással kezdje.

- ▶ Kapcsolja be a tápfeszültséget.
- ▶ A HAWK Pen készülék bekapcsolt állapotában a tűkinyúlás a markolat forgatásával állítható. Az óramutató járásával megegyező irányú elfordítás növeli a tűkinyúlást:



Az óramutató járásával ellenkező irányú elfordítás csökkenti a tűkinyúlást:



- ▶ Ellenőrizze a HAWK Pen készülék tűkinyúlását.

Ha munka közben ellenőrizetlenül változik a tűkinyúlás, mert a markolat nem rögzül, akkor tisztítsa jól meg a markolat belsejét, a hajtás menetét, a hornyokat és a kis tömítőgyűrűt (lásd: 257. oldal). Ha nem szűnik meg a gond, cserélje ki a kis tömítőgyűrűt is (lásd: 257. oldal).

Ha ekkor sem szűnik meg a gond, forduljon illetékes szakszervizhez vagy szakkereskedőhöz.

### 6.2 A szűrési frekvencia beállítása

#### ⚠ VIGYÁZAT

#### A túl nagy szűrési frekvencia sérülésveszélyes

Túl nagy szűrési frekvencia alkalmazásakor a tűk felvágthatják a bőrt.

- ▶ Kezdje mindig kicsi, pl. 70 értékkel.

- ▶ Kapcsolja be a tápfeszültséget.
- ▶ Állítson be megfelelő szűrési frekvenciát. A megfelelő szűrési frekvencia az ügyfél bőrének adottságaitól, a tűkinyúlástól, az alkalmazott szűrési mélységtől és a tetoválási sebességtől függ.

A Cheyenne tápegységen a nyíl gombokkal 10 fokozatban állítható a szűrési frekvencia.

### 6.3 Festék felvétele

- ▶ Közvetlenül a használat előtt mártsa a működő biztonsági patron csúcsát 2–3 másodpercre a kívánt festékbe. Eközben ne érjen hozzá a festékes edényhez.

A tűk felveszik a festéket.

Másik megoldásként a festék steril pipettával a biztonsági patron nyílásába tölthető.

## 7 A HAWK Pen tisztítása és karbantartása

### VIGYÁZAT

#### Zárlatveszély és kis áramütés veszélye

A HAWK Pen készülék feszültség alatti szétszerelése és tisztítása kis áramütéseket, és a hajtás elektronikájának sérülését eredményezheti.

- ▶ Minden tisztítás és karbantartás előtt kapcsolja ki a HAWK Pen készülék tápfeszültségét.

### FIGYELEM

#### Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás belsejébe jutott tisztító- vagy fertőtlenítőszer korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

- ▶ A hajtást soha ne mártsa tisztító- vagy fertőtlenítő oldatba.
- ▶ Soha ne tisztítsa a hajtást és a csatlakozókábelt autoklávban vagy ultrahangos fürdőben.

- ▶ Tisztító- és fertőtlenítőszerek kiválasztásánál figyeljen az anyagok összeférhetőségére (lásd a következő szakaszt).

### FIGYELEM

#### A tűkinyúlás ellenőrizetlenül változhat a zsírozás hatására

Ha lezsírozzák a markolatot vagy tömítőgyűrűt, a markolat túl könnyen elfordítható. Emiatt szándékolatlanul megváltozhat a tűkinyúlás.

- ▶ Soha ne zsírozza le a markolatot és a tömítőgyűrűket.

### 7.1 Az anyagok összeférhetősége

- ▶ A következő fertőtlenítőszerek használatát javasoljuk:

| Gyártó      | Termék          | Hatási idő    |
|-------------|-----------------|---------------|
| Antiseptica | Big Spray „new” | 1 – 5 perc    |
| Bode Chemie | Bacillol        | 30 s – 1 perc |
| Ecolab      | Incidin Foam    | 1 – 2 perc    |

|                |                  |            |
|----------------|------------------|------------|
| Schülke & Mayr | Mikroizid Liquid | 1 – 2 perc |
|----------------|------------------|------------|

A következő összeférhetőségi adatok alapján megítélheti, milyen további tisztító- és fertőtlenítő szereket használhat.

A HAWK Pen készülék **eloxált** alumínium részei **ellenálló**k a következőkkel szemben:

- gyenge savak (pl.  $\leq 10\%$  ecetsav,  $\leq 10\%$  citromsav)
- alifás szénhidrogének (pl. pentán, hexán)
- etanol (etilalkohol)
- szinte minden szervetlen só és vizes oldataik (pl. nátrium-klorid, kalcium-klorid, magnézium-szulfát)

A HAWK Pen készülék részei **nem ellenálló**k a következőkkel szemben:

- erős savak (pl. sósav, kénsav, salétromsav)
- oxidáló savak (pl. perecetsav)
- lúgok (pl. nátronlúg, ammóniák és minden  $> 7$  pH értékű anyag)
- aromás/halogénezett szénhidrogének (pl. fenol, kloroform), és
- acetón és benzin

## 7.2 A felületek fertőtlenítése

Minden használat előtt és után:

- ▶ A HAWK Pen készülék és tartozékai minden felületét fertőtlenítsen, lásd: „A készülék fertőtlenítése”, 251. oldal.

## 7.3 A felületek megtisztítása

Külső szennyeződés esetén:

- ▶ Tisztító- vagy fertőtlenítőszerrel megnedvesített puha kendővel törölje tisztára a HAWK Pen készüléket és a védőtömlőt.
- ▶ A nehezen hozzáférhető felületeket, például a hajtás menetét, puha műanyag kefével tisztítsa meg.

## 7.4 Ultrahangos fürdőben tisztítsa meg a markolatot

Ha erősen szennyeződött a markolat:

- ▶ Használja a Dr. H. Stamm GmbH Tickomed 1 vagy Tickopur R33 tisztítószerét, a gyártó előírása szerint, 3% töménységben hideg vízben.
- ▶ A tisztítást végezze 10 percig 35 kHz-en.
- ▶ A tisztítás után teljesen szárítsa meg a markolatot, mielőtt használatba venné.

## 7.5 A markolat sterilizálása autoklávban

A markolat elszennyeződése esetén:

- ▶ Végezze el „A készülék fertőtlenítése” c. fejezet minden lépését (lásd: 251. oldal).
- ▶ Autoklávozza a markolatot 20 percig 121 °C hőmérsékleten és 2 bar nyomáson.
- ▶ A tisztítás után teljesen szárítsa meg a markolatot, mielőtt használatba venné.

## 7.6 A tömítőgyűrűk tisztítása vagy cseréje

A két O-gyűrű nem engedheti túl könnyen forogni a markolatot.

Ha túl könnyen forog a markolat és emiatt ellenőrizetlenül változik a tűkinyúlás:

- ▶ Tisztító- vagy fertőtlenítőszerrel megnedvesített puha kendővel törölje le a zsírt a tömítőgyűrűkről.
- ▶ Ha nem szűnik meg a gond, helyezzen be új tömítőgyűrűket és szükség esetén kenje szilikonzsírral.

## 8 A készülék szállítási és tárolási feltételei

### FIGYELEM

#### A termék megsérülhet, ha leejtik

A HAWK Pen készülék leejtésekor megsérülhet a motorja és kilazulhat a kábelcsatlakozónál levő védősapkája, s így szabaddá válhat a kábel.

- ▶ A HAWK Pen készüléket mindig a HAWK Pen TÁLCÁRA fektesse, hogy ne gurulhasson el és ne eshessen le.
- ▶ Ha a HAWK Pen készülék leesett, ellenőrizze szemrevételezéssel és hallgassa meg, hogy működés közben nem ad-e szokatlan zajokat.
- ▶ Ha a HAWK Pen készülék láthatóan megsérült, szokatlan hangokat ad vagy szokatlanul viselkedik, ellenőriztesse szakszervizzel vagy a szakkereskedővel.

- ▶ Csak eredeti csomagolásban szállítsa a HAWK Pen készüléket és tartozékait.

- ▶ A következő feltételek betartásával tárolja a HAWK Pen készüléket és tartozékait:

|                        |                |
|------------------------|----------------|
| Környezeti hőmérséklet | -40 – +50 °C   |
| Relatív páratartalom   | 30 – 75%       |
| Légnyomás              | 200 – 1060 hPa |

## 9 A készülék ártalmatlanítása

- ▶ A feltüntetett jellel megjelölt HAWK Pen készüléket és tartozékait az elhasznált elektronikus készülékekre vonatkozó hatályos előírások szerint ártalmatlanítsa. A hatályos előírásokat megtudakolhatja a szakszerviztől, szakkereskedőtől vagy az illetékes hatósági szervektől.
- ▶ Készítsen elő a munkahelyen egy tárolóedényt a szennyezett részek szakszerű ártalmatlanítására.
- ▶ A használt vagy hibás biztonsági patronokat helyezze az átszúrásnak ellenálló edénybe (biztonsági dobozba) az érvényben lévő országos előírások szerint.

## 10 Kérdések vagy nehézségek kezelése

Működési gondok:

- ▶ Szereljen le minden részegységet a HAWK Pen készülékről, pl. a markolatot és a csatlakozókábelt.
- ▶ Ellenőrizze az összes csatlakozót és szerelje vissza a részegységeket.
- ▶ Ellenőrizze ismét a HAWK Pen készülék működését.

Makacs működési gondokkal, kérdésekkel és reklamációkkal forduljon az illetékes szakkereskedőhöz.

Aktuális kínálatunkat, biztonsági patronjaink és tartozékaink választékát megtekintheti a [www.cheyennetattoo.com](http://www.cheyennetattoo.com) webhelyen.

## 11 Gyártói nyilatkozatok

### 11.1 Garancianyilatkozat

A Cheyenne HAWK Pen tetoválógép megvásárlásával egy kiváló minőségű, márkás termékhez jutott.

A gép megbízhatóságát a legkorszerűbb vizsgálati eljárások és tanúsítások igazolják. Az MT.DERM GmbH

a DIN EN ISO 13485:2016 (Orvostechikai eszközök minőségirányítási rendszere) szerinti tanúsítvánnyal rendelkezik.

A termékre egy éves jótállás érvényes olyan működési zavarok esetén, amelyek anyag- vagy gyártáshibákra vezethetők vissza.

A tetoválómodulra vonatkozóan a megadott érvényességi időig szavatoljuk a sterilitást zárt és sértetlen csomagolásban, a szállítási és tárolási feltételek betartása esetén. Az „Expiry Date” érvényességi idő a modul címkéjén található. A tetoválómodulokkal kapcsolatos reklamáció esetén kérjük feltüntetni a címkére nyomtatott tételszámot.

A jótállás nem vonatkozik a következő meghibásodásokra:

- Azokra a meghibásodásokra és károakra, melyek közvetlenül vagy közvetve a nem rendeltetésszerű használatra vagy a használati útmutató be nem tartására vezethetők vissza.
- A hajtásba jutott folyadék vagy szennyeződés által okozott meghibásodásokra
- A lezuhanásra és leejtésre visszavezethető meghibásodásokra és károokra



## 11.2 Beépítési nyilatkozat

Beépítési nyilatkozat a gépekről szóló 2006/42/EG sz. irányelv II. mellékletének 1 B része értelmében (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

|   |   |
|---|---|
| Gyártó:   | MT.DERM GmbH<br>Blohmstraße 37-61<br>12307 Berlin, Németország  |
| A lényeges műszaki dokumentumok összeállításáért felelős személy: | Dr. Andreas Pachten, CE- és dokumentációs megbízott, MT.DERM GmbH<br>Blohmstraße 37-61<br>12307 Berlin, Németország |
| Termékmegnevezés:   | Tetoválógép   |
| Terméknév:  | Cheyenne HAWK Pen   |
| Cikkszám:   | CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P;<br>CB-5.10-R; CB-5.10-S   |

A gyártó kijelenti, hogy a fent megnevezett termék a gépekről szóló irányelv értelmében egy részben kész gép. A terméket kizárólag gépbe történő beépítésre vagy részben kész gépnek szánták, ezért még nem felel meg a gépekről szóló irányelv minden követelményének.

A gépekről szóló irányelv alkalmazott és betartott alapvető követelményei a következők:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

A VII. melléklet B része alapján a különleges műszaki dokumentumok elkészültek. A műszaki dokumentumok összeállításáért felelős személy kötelezettséget vállal arra, hogy a dokumentumokat megalapozott kérést követően továbbítja a nemzeti hatóságok részére. A továbbítás postai úton papír alapon vagy elektronikus adathordozón végzendő.

A terméket mindaddig tilos üzembe helyezni, míg meg nem állapítják, hogy a gép, amelybe a fent említett terméket beépítik, a gépekről szóló irányelv minden alapvető követelményének megfelel.

A fent említett termék az alábbi vonatkozó irányelvek követelményeinek felel meg:

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| EU                                    | Egyesült Királyság  |
| EMC irányelv 2014/30/EU               | Electromagnetic Compatibility Regulations 2016  |
| Gépekről szóló irányelv<br>2006/42/EG | The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013  |
| RoHS-irányelv 2011/65/EU              | The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations<br>2012 |

Az alábbi harmonizált szabványokat alkalmazzuk:

|   |   |
|---|---|
| EN 55014-1:2006 + A1:2009<br>+ A2:2011                    | Elektromágneses összeférhetőség – Háztartási készülékek, villamos szerszámok és hasonló eszközök követelményei – 1. rész: Zavarkibocsátás |
| EN 55014-2:1997 + Corrigendum<br>1997 + A1:2001 + A2:2008 | Elektromágneses összeférhetőség – Háztartási készülékek, villamos szerszámok és hasonló eszközök követelményei – 2. rész: Zavartűrés      |

Ezt a nyilatkozatot a gyártó nevében kiadta:

Jörn Kluge, Berlin, 2021.07.01.



---

(Az ügyvezető igazgató vagy meghatalmazottjának aláírása)

**MT.DERM GmbH** · Blohmstraße 37-61 · 12307 Berlin · Germany  
fon: +49 (0)30-767662200 · fax: +49 (0)30-76766220555  
e-mail: [info@cheyennetattoo.com](mailto:info@cheyennetattoo.com) · web: [www.cheyennetattoo.com](http://www.cheyennetattoo.com)